



Australian Government

PSPTIS066 Apply theories to translating and interpreting work practices

Release: 1

PSPTIS066 Apply theories to translating and interpreting work practices

Modification History

Release	Comments
1	This unit was released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meets the Standards for Training Packages. This unit supersedes and is equivalent to PSPTIS614A Apply theories to describe and review work assignments. • Element 1 revised • PC 1.1-1.4 revised • 2.2 added from Element 2 • Element 2 revised • All PC revised • PC 3.2 removed • Unit code updated • Unit title changed • Content and formatting updated to comply with the new standards • All PC transitioned from passive to active voice

Application

This unit describes the skills required to research, analyse and apply a range of approaches to translating and interpreting based on the history, development and progress of relevant theories and their current application to work assignments and practice. The application of translating and interpreting theory is an essential component of interpreting and translating work assignments which require justification and critiquing of work undertaken.

This unit applies to those working as translators and interpreters in a range of professional settings.

The skills and knowledge described in this unit must be applied within the legislative, regulatory and policy environment in which they are carried out. Organisational policies and procedures must be consulted and industry codes and standards for ethical translating and interpreting adhered to.

Those undertaking this unit would work independently using a broad range of support resources as required, while performing sophisticated tasks in a range of specialised contexts.

No licensing, legislative or certification requirements apply to unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS	PERFORMANCE CRITERIA
Elements describe the essential outcomes	Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element. Where bold italicised text is used, further information is detailed in the range of conditions section.
1. Identify the role of the translator and interpreter	1.1 Analyse the cultural and political agenda of translation and interpreting. 1.2 Analyse the position and positionality of the translator and interpreter. 1.3 Analyse the impact of the new media, localisation and globalisation on translation and interpreting. 1.4 Identify new directions for translation and interpreting.
2. Identify the principle issues influencing practice	2.1 Analyse the concept of cross-lingual meaning transfer and its relevance to the study of translating and interpreting. 2.2 Research key developments, debates and influences in translating and interpreting theories. 2.3 Identify the impact and use of theories on current translating and interpreting practice. 2.4 Identify key issues in contemporary study and practice of translating and interpreting.
3. Critique translations and interpreting	3.1 Analyse translating and interpreting work assignments and identify the relevance and application of particular local and global theories. 3.2 Classify and explain optional methods and approaches to assignments. 3.3 Analyse, critique and constructively report on approaches, translations and interpreting.

Foundation Skills

Foundation skills are embedded within the elements and performance criteria of this unit.

Unit Mapping Information

This unit supersedes and is equivalent to PSPTIS614A Apply theories to describe and review work assignments.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPTIS066 Apply theories to translating and interpreting work practices

Modification History

Release	Comments
1	These Assessment Requirements were released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meet the Standards for Training Packages. Assessment Requirements created drawing upon specified assessment information from superseded unit

Performance Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the candidate must demonstrate evidence of performance of the following for each of interpreting and translating on at least one occasion.

- analysing and reporting on examples of the translating and interpreting work of self and others
- researching principles, theories and studies applicable to analysing and justifying translation and interpreting

Knowledge Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the depth of knowledge demonstrated must be appropriate to the job context of the candidate.

- accent and intonation in interpreting
- communicative and functional approaches
- decision making in interpreting and translation
- effect
- effort models of interpreting
- hesitation and correction in interpreting
- equivalence and equivalent effect
- limitations of sight translation
- literal approaches
- pragmatics
- source-target correspondence

Assessment Conditions

Assessment of this unit of competency must include use of scenarios, case studies, experiences and examples of interactions with colleagues and clients that demonstrate diverse skills and strategies for applying theories to translating and interpreting work. Assessment of this unit must be based not only on knowledge of diverse theories, but on evidence of the applicability of a theory to particular work assignments, and the impact of theory on examples of practice.

Consideration must be given to holistic assessment for this unit. Refer to advice in the Companion Volumes.

Assessors must satisfy the NVR/AQTF mandatory competency requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>